

★ 精缩 · 注音 · 插图本 ★

Fathers And Sons

父与子

[俄] 屠格涅夫 著

玉界尺 缩写

张 青 绘画



CHISO 新疆青少年出版社



新课标经典名著阅读书系
Xinkebiao Jingdian Mingzhu Yuedushuxi

[俄] 屠格涅夫

玉界尺 / 缩写 张 青 / 绘画



图书在版编目（C I P）数据

父与子 / （俄罗斯）屠格涅夫（Turgenev, I. S.）著；玉界尺缩写；
张青绘画. —乌鲁木齐：新疆青少年出版社，2009.7
（新课标经典名著阅读书系·童趣卷）
ISBN 978-7-5371-7347-6

I. 父… II. ①屠…②玉…③张… III. 长篇小说—俄罗斯—近代—缩写
本 IV. I512.44

中国版本图书馆CIP数据核字（2009）第132345号

新课标经典名著阅读书系·童趣卷——父与子

玉界尺/缩写
张 青/绘画

新疆青少年出版社出版
（地址：乌鲁木齐市胜利路二巷1号 邮编：830049）
廊坊市华北石油华星印务有限公司
850毫米×1168毫米 32开 3印张 30千字
2009年7月第1版 2009年7月第1次印刷
印数：1—3000册

ISBN 978-7-5371-7347-6 定价：12.00元
如有印装质量问题请直接与承印厂调换

关于本书系

“新课标经典名著阅读书系”是专门为中小学学生量身定做的一套课内外读物，分为童心、童趣、童真、历险、科幻、游记、励志、智慧、童话、寓言、成长和感悟十二卷，每卷七册。

该系列经典名著读物，采用原著缩写和故事插图的全新方式，既方便处于阅读起步阶段的孩子们形成浓厚的阅读兴趣，也有利于教师在教学中指导学生感受阅读的乐趣。

本书系从知识层面上来讲，可以让学生在学好课本知识的同时，了解和掌握更多的相关课外知识；从发展的层面上来说，有助于学生养成爱阅读和喜欢思考的习惯，更能拓宽学生在文学、艺术和科普等方面的知识视野。

前言

我们的这本《父与子》，不是大家熟知的由德国幽默大师埃·奥·卜劳恩创作的连环漫画《父与子》，而是俄国作家屠格涅夫的小说代表作《父与子》。

它是第一部在西方国家受到广泛关注的俄国作品，得到了不少著名小说家，如福楼拜、莫泊桑的一致好评。

主人公巴扎罗夫是一位平民出身的医科专业大学生，崇尚虚无主义，同时还拒绝旧有的规则。他应邀到同学阿尔卡季家作客，阿尔卡季的伯父帕维尔·彼得罗维奇对他不拘贵族礼节产生了恶感，以致于两人不只是唇枪舌剑地斗嘴，还引发了一场可怕的生死对决。回家之后，巴扎洛夫埋头生物实验研究，在一次青蛙解剖中不小心划破手指，伤口感染而死。

父与子的代沟，不仅仅发生在那个年

代的俄国，它同时也发生在今天，发生在我们每个人的身上，通过阅读这部小说，我们也需要开始重新审视现实生活中父与子之间的矛盾问题。



新课标
经典名著
阅读书系

一	焦灼地等待·····	1
二	阿尔卡季回来了·····	8
三	虚无主义者·····	15
四	伯父的往事·····	22
五	对巴扎罗夫的看法·····	29
六	拜会省长·····	36
七	探访奥金左娃·····	44
八	离开庄园·····	49
九	去巴扎罗夫家·····	55
十	两个年轻人的友谊·····	62



新课标
经典名著
阅读书系

十一 专心做研究……………68

十二 和帕维尔的决斗……75

十三 为巴扎罗夫送葬……82

yī jīāo zhuó de děng dài
一 焦灼地等待

bǐ dé ā ěr kǎ jì hái méi lái ma wèn huà de
“彼得，阿尔卡季还没来吗？”问话的
shì wèi sì shí lái suì de lǎo ye míng jiào ní gǔ lā bǐ dé
是位四十来岁的老爷，名叫尼古拉·彼得
luó wéi qí
罗维奇。

tā méi dài mào guǒ jiàn méng chén de dà yī chuān yì
他没戴帽，裹件蒙尘的大衣，穿一
tiáo fāng gé yǎn er de kù zi cóng mǎ chē diàn lǐ zǒu chū lái
条方格眼儿的裤子，从马车店里走出来，
zhàn zài mén kǒu dī ǎi de tái jiē shàng
站在门口低矮的台阶上。

pú rén qiáo le qiáo dà dào shuō shì de hái méi
仆人瞧了瞧大道，说：“是的，还没
lái pú rén shì gè nián qīng xiǎo huǒ míng jiào jī ěr sà nuò
来。”仆人是年轻小伙，名叫基尔萨诺
fū dà liǎn pán xià ba chù gāng shēng chū qiǎn sè de róng
夫，大脸盘，下巴处刚生出浅色的茸
máo dèng zhe yì shuāng yán sè hún zhuó de xiǎo yǎn
毛，瞪着一双颜色浑浊的小眼。

méi jiàn yǐng er lǎo ye yòu wèn
“没见影儿？”老爷又问。

méi jiàn ne pú rén dá dào
“没见呢。”仆人答道。

lǎo ye tàn le kǒu qì zuò dào lù tiān yǐ zi shàng yì
老爷叹了口气，坐到露天椅子上，一
biān dǎ liang sì zhōu yì biān chén sī zhe
边打量四周，一边沉思着。

pú rén bú yuàn yì zài lǎo ye miàn qián rě yǎn zǒu jìn
仆人不 愿意在老爷面前惹眼，走进
mén dòng qù chōu tā de yān guǎn lǎo ye chuí zhe tóu zài kàn
门洞去抽他的烟管。老爷垂着头，在看
nà jǐ jī pò jiù de tái jiē yì zhī huā bān chū jī mài zhe bù
那几级破旧的台阶。一只花斑雏鸡迈着步
zi zài shàng miàn lái huí duó zhe ér tái jiē fú shǒu shàng quán
子在上面来回踱着，而台阶扶手上，蜷
suō zhe yì zhī zāng māo zhèng duì nà zhī chū jī hǔ shì dān dān
缩着一只脏猫，正对那只雏鸡虎视眈眈。

wài miàn de yáng guāng qiáng liè cóng mǎ chē diàn de guò
外面的阳光强烈，从马车店的过
dào lǐ piāo lái kǎo miàn bāo de xiāng wèi lǎo ye xiǎng de rù
道里飘来烤面包的香味。老爷想得入
le shén yí huì er shì ér zi yí huì er shì wáng qī āi
了神，一会儿是儿子，一会儿是亡妻，哀
shāng de zì yán zì yǔ zhe
伤地自言自语着。

yì zhī wǎ huī sè gē zi fēi dào dà dào shàng yòu cōng
一只瓦灰色鸽子飞到大道上，又匆
cōng fēi dào shuǐ jǐng páng hē shuǐ zhèng dàng lǎo ye zhuǎn yǎn kàn
匆飞到水井旁喝水。正当老爷转眼看
tā nà huì er ěr lì tīng dào le shǐ jìn de chē lún shēng yīn
它那会儿，耳里听到了驶近的车轮声音。



pú rén zuān chū mén dòng duì lǎo ye shuō yí dìng shì
仆 人 钻 出 门 洞 ， 对 老 爷 说 ： “ 一 定 是
shào ye lái le
少 爷 来 了 。”

lǎo ye lì kè zhàn qǐ lái cháo dà dào wàng qù dà dào
老 爷 立 刻 站 起 来 朝 大 道 望 去 ， 大 道
shàng chū xiàn le yí liàng sān pǐ mǎ lā de sì lún mǎ chē cóng
上 出 现 了 一 辆 三 匹 马 拉 的 四 轮 马 车 ， 从
mǎ chē de chuāng kǒu kě yǐ kàn jiàn tā de ér zǐ de shú xī
马 车 的 窗 口 ， 可 以 看 见 他 的 儿 子 的 熟 悉
liǎn páng
脸 庞 。

ā ěr kǎ jì pú rén jī ěr sà nuò fū gāo jiào
“ 阿 尔 卡 季 ！ ” 仆 人 基 尔 萨 诺 夫 高 叫
zhe huī zheshuāng shǒu jí máng xiàng qián bēn qù
着 ， 挥 着 双 手 ， 急 忙 向 前 奔 去 。

ràng wǒ xiān pāi pāi shēn shàng de chén tǔ ba fù
“ 让 我 先 拍 拍 身 上 的 尘 土 吧 ， 父
qīn ā ěr kǎ jì bào zhe tā de fù qīn shuō dào shēng yīn
亲 ！ ” 阿 尔 卡 季 抱 着 他 的 父 亲 说 道 ， 声 音
yǒu diǎn er shā yǎ yóu yú lǚ tú láo dùn de yuán gù
有 点 儿 沙 哑 ， 由 于 旅 途 劳 顿 的 缘 故 。

méi guān xi ní gǔ lā bǐ dé luó wéi qí dài zhe
“ 没 关 系 ， ” 尼 古 拉 · 彼 得 罗 维 奇 带 着
cí xiáng de xiào róng huí dá bìng yòng shǒu tàn qù ér zǐ dà
慈 祥 的 笑 容 回 答 ， 并 用 手 掸 去 儿 子 大
yī shàng de chén tǔ ràng wǒ hǎo hǎo qiáo qiáo tā yì biān
衣 上 的 尘 土 。“ 让 我 好 好 瞧 瞧 ， ” 他 一 边

duānxiángzhe ér zǐ shuō yì biānxiàng mǎ chēdiànzǒu qù
端详着儿子说，一边向马车店走去。

ā ěr kǎ jì duì tā shuō fù qīn wǒ xiàng nǐ jiè
阿尔卡季对他说：“父亲，我向你介
shào wǒ de hǎopéngyou bā zhā luó fū jiù shì wǒ zài xìn zhōng
绍我的好朋友巴扎罗夫，就是我在信中
cháng tí dào de nà wèi
常提到的那位。”

ní gǔ lā bǐ dé luó wéi qí huí guòshēn wò zhù nà
尼古拉·彼得罗维奇回过身，握住那
wèi chuān jiàn kuān dà cháng páo de gāo gè zǐ kè rén de shǒu
位穿件宽大长袍的高个子客人的手，
shuō hěngāoxìng nǐ de guāng lín
说：“很高兴你的光临。”

bā zhā luó fū shén sè zì rán tā tái le tái mào zi
巴扎罗夫神色自然，他抬了抬帽子，
zuǐ chún zhī dòng le yí xià què méi yǒu huí dá bā zhā luó fū
嘴唇只动了一下，却没有回答。巴扎罗夫
yǒu yì tóu shēnhuáng sè de nóng mì tóu fa hé tū qǐ de yuán
有一头深黄色的浓密头发和突起的圆
yuán de é tóu
圆的额头。

ní gǔ lā bǐ dé luó wéi qí wèn ā ěr kǎ jì
尼古拉·彼得罗维奇问：“阿尔卡季，
xiàn zài jiù fēn fù tào chē ne hái shì xiān xiū xi huì er
现在就吩咐套车呢，还是先休息会儿？”

hú jiā xiū xi fù qīn xiàn zài fēn fù tào chē ba
“回家休息，父亲。现在吩咐套车吧。”

lǎo ye liánmángshuō qù ān pái ba bǐ dé
老爷连忙说：“去安排吧，彼得。”

pú rén cóng yuǎn chù jū le yì gōng zhuǎn shēn jìn dào dà
仆人从远处鞠了一躬，转身进到大

mén lǐ le
门里了。



ā ěr kǎ jì zài mǎ chē diàn lǐ jiù zhe tiě hú hē
阿尔卡季在马车店里，就着铁壶喝
shuǐ bā zhā luó fū diǎn rán le tā de yāndǒu xiàng xiè yuán de
水，巴扎罗夫点燃了他的烟斗，向卸辕的
chē fū nà lǐ zǒu qù shuō qīngbiàn mǎ chē shàng zhǐ liǎng gè
车夫那里走去，说：“轻便马车上只两个
zuò wei wǒ bù zhī dao gāi zěnyàng ān pái
坐位，我不知道怎样安排。”

ràng tā chéng sì lún mǎ chē hǎo le ā ěr kǎ jì
“让他乘四轮马车好了。”阿尔卡季
dī shēng shuō
低声说。

zhè shí pú rén bǎ mǎ qiān lái le
这时，仆人把马牵来了。

wǎng zhè biān guǎi bā zhā luó fū duì pú rén shuō
“往这边拐！”巴扎罗夫对仆人说。

jǐ fēn zhōng hòu biàn tào hǎo le chē fù zǐ liǎ zuò jìn
几分钟后，便套好了车，父子俩坐进
le qīngbiàn mǎ chē pú rén pá shàng chē tái jià bā zhā luó
了轻便马车，仆人爬上车台架。巴扎罗
fū zé shàng le sì lún chē bǎ tóu shū fu de kào zài pí zhěn
夫则上了四轮车，把头舒服地靠在皮枕
shàng liǎng liàng mǎ chē shǐ zǒu le
上，两辆马车驶走了。

èr ā ěr kǎ jì huí lái le
二 阿 尔 卡 季 回 来 了

nǐ zhōng yú xué chéng guī lái le ní gǔ lā bǐ
“你终于学成归来了，”尼古拉·彼
dé luó wéi qí pāi pāi ā ěr kǎ jì de jiānbǎngshuō wǒ kě
得罗维奇拍拍阿尔卡季的肩膀说，“我可
děngdàozhè yì tiān le
等到这一天了。”

bó bo de shēn tǐ hǎo ma ā ěr kǎ jì xiǎng tán
“伯伯的身体好吗？”阿尔卡季想谈
diǎn er jiā cháng shì
点儿家常事。

tā shēn tǐ hěn hǎo běn lái dǎ suan hé wǒ yì qǐ lái
“他身体很好。本来打算和我一起来
jiē nǐ bù zhī zěn me yòu gǎi le zhǔ yì
接你，不知怎么又改了主意。”

nǐ děnghěn jiǔ le ba ā ěr kǎ jì wèn
“你等很久了吧？”阿尔卡季问。

dà gài wǔ gè xiǎo shí
“大概五个小时。”

duōhǎo de fù qín
“多好的父亲！”

ā ěr kǎ jì zài fù qín de miàn jiá shàng qīn le xià
阿尔卡季在父亲的面颊上亲了下，
ní gǔ lā bǐ dé luó wéi qí xiào le
尼古拉·彼得罗维奇笑了。

ní gǔ lā bǐ dé luó wéi qí tái shǒu zhǐ zhe wèn
尼古拉 · 彼得罗维奇抬手指着问：

bǐ dé nà biāngǎnchē de shì wǒ mēnnóngchǎng de ma
“彼得，那边赶车的是我们农场的吗？”

bǐ dé shùn lǎo ye suǒ zhǐ de fāngxiàng kàn qù jiàn yǒu
彼得顺老爷所指的方向看去，见有
jǐ liàng zǒu zài xiāng jiān xiǎo dào shàng de xiǎo chē měi liàng chē
几辆走在乡间小道上的小车，每辆车
shàng zuò yǒu yì liǎng gè nóngmín chǎng zhè yàng pí dà āo
上坐有一两个农民，敞着羊皮大袄。

